



米丽英

发布者：外国语学院 发布时间：2024-06-23 浏览次数：8507

系别：日语系
姓名：米丽英
职称：副教授
最高学位：博士
研究方向：翻译学



学习经历

2005年-2008年 日本国立德岛大学 翻译学 博士学位
2002年-2004年 日本国立德岛大学 日语语言文学 硕士学位

工作经历

2008年 - 至今 上海财经大学外国语学院教师、硕士生导师

讲授课程

本科生：综合日语、日语精读、高级日语、商务日语选读、商务日语报刊选读、商务日语视听说、中级日语视听说、高级日语视听说、第二外语等
研究生：日语翻译通论、日语口译理论与实践、第二外语等

近几年主要学术论文

- 生态翻译学视域下《在困难的日子里》的日译探析, 语言学, 2023.7
- A Study of the Japanese Translation of "In Hard Times" from the Perspective of Hermeneutics, Education Research Frontier, 2023.6
- Research on the Japanese Translation of "Land Image" in Life by Lu Yao, Linguistics, 2022.6
- Study on the Difference between Two Chinese Translation Versions of Japanese Literature Work Twenty-Four Eyes from Micro Level-Based on the Sociological Theory, Education Research Frontier, 2020.9
- Comparative Study on Two Chinese Translation Versions of Japanese Children's Literature Work Twenty-Four Eyes Under the Perspective of Sociology-Centered on Macro Level, Education Research Frontier, 2020.6
- Interpreting Style from Symbolic Symbols-An Interpretation of the Translation Features of the Chinese Version of After Dark, Education Research Frontier, 2019.10
- 表象与真相之间——解析村上春树小说《天黑以后》中的暴力元素, 教育研究前沿, 2019.6
- Mathematical model for crane scheduling in mixed yard, La boutique EDP Sciences, 2017.10, EI会议索引
- Reconsideration on Foreignizing and Domesticating Translation, Education Research Frontier, 2017.3
- Study on the Effect of the Strategy of Chinese Literary Translation, Science Innovation, 2016.12
- The Study on Expression of Request Between Chinese and Japanese Based on Pragmatics, Science Publishing Group, 2015.9
- Comparative Research on Chinese and Japanese Reminded Sentences Based on Text Mining-Emphasis on the politeness of wording, Education Research Frontier, 2013 International Conference on Economic, Business Management and Education Innovation, 2013.12
- シヤンハイの日本人居住地における言語景観, 德岛大学国文学, 2011.3
- 2010年上海における言語景観について, 言語文化研究, 2010.12
- 日本語の受身を学習する際の落とし穴——中国語を母語とする人の場合——, 德岛大学国文学, 2009.3
- Chinese-Japanese Machine Translation of Causative Sentences Using Super-Function Based Matching Translation System, International Journal of Innovative Computing, Information & Control. 2008.4 (SCI检索)

主要著作

- テキストマイニングによる言語研究, 株式会社ひつじ書房, 参编
- 新日本語能力考试专项训练, N3读解, 统编教材(含教辅工具书) 上海交通大学出版社, 2011年1月, 参编字数3万
- 新日本語能力考试专项训练, N2听力, 统编教材(含教辅工具书) 上海交通大学出版社, 2011年2月, 参编字数5万
- 新日本語能力考试, 一般教材, 上海交通大学出版社, 参编

科研项目

- 主持“面向日语初学者使用口译训练技能的教学模式研究”上海市优青教师专项
- 主持“基于文本挖掘技术的中日礼貌措辞研究”青年教师预研项目
- 主持“德岛大学国际教育研究交流资金”支持项目
- “多语种标示的语言景观调查研究”2010年度德岛大学先驱事业支援项目(社会贡献支援事业)国际合作项目参与者之一
- 国家社科基金项目《日本汉字问题与语言政策研究》参与者之一
- 主持国家社科基金中华学术外译项目《中国科学技术通史-旧命维新》

留学期间兼职经历

- 2002.6 中国经济青年代表团访日德岛地区日方首席翻译
2002.9 广东省学生访日代表团日方翻译
2002.11 内閣府“中日青年亲善交流事业”德岛地区首席翻译
2003.12 中国环境代表团访日德岛地区日方首席翻译
2004.2 德岛小松岛南Rotary创立30周年纪念庆典首席翻译(小松岛市电视台直播)
2005.10 第21届国际兰亭笔会书法展日本德岛展 首席翻译
2006.10 第二届中日师资教育学术研讨会首席翻译
2006.10 广东省人大代表团访问德岛日方翻译
2003.4-2006.3 日本德岛国际交流协会非常勤职员
2004.1 Human Academy非常勤讲师(兼职)
2004.4-2008.3 日本德岛大学开放实践中心非常勤讲师
2005.11-2008.3 日本德岛总工会口译兼笔译
2006.4-2008.3 日本德岛大学全学共通教育中心非常勤讲师

获奖情况

- 2001.8 外国人日语辩论大赛“国际交流议员连盟会长奖”
2002.4 日本政府(文部科学省)外国人留学生学习奖励费
2004.3 日本德岛大学研究生院“优秀毕业生”
2007.4 荣获日本米山财团(Rotary)奖学金
2018.12 指导教师一等奖, 首届“丽蕊杯”上海市日语学生《爱阅读书香》征文大赛(高校组)一等奖
2024.6 上海财经大学本科优秀毕业论文指导奖

办公室：红瓦楼410室

电子邮箱：mi.liying@mail.shufe.edu.cn

